

τέσσαρας ἔτη δ' ἐστὶ μάλιστα τριακόσια ἐς τὴν τελευταίαν τοῦδε τοῦ πολέμου, ὅτε Ἀμεινοκλῆς Σαμίους ἦλθεν. 4 Ναυμαχία τε παλαιάτη ὧν ἴσμεν γίνεσθαι Κορινθίων πρὸς Κερκυραίους· ἔτη δὲ μάλιστα καὶ ταύτη ἐξήκοντα καὶ διακόσια ἐστὶ μέχρι τοῦ αὐτοῦ χρόνου. 5 Οἰκοῦντες γὰρ τὴν πόλιν οἱ Κορίνθιοι ἐπὶ τοῦ ἰσθμοῦ αἰεὶ δὴ ποτε ἐμπόριον εἶχον, τῶν Ἑλλήνων τὸ πάλαι κατὰ γῆν τὰ πλείω ἢ κατὰ θάλασσαν, τῶν τε ἐντὸς Πελοποννήσου καὶ τῶν ἔξω, διὰ τῆς ἐκείνων παρ' ἀλλήλους ἐπιμισγόντων, χρήμασί τε δυνατοὶ ἦσαν, ὡς καὶ τοῖς παλαιοῖς ποιηταῖς δεδήλωται· ἀφνειὸν γὰρ ἐπωνόμασαν τὸ χωρίον. Ἐπειδὴ τε οἱ Ἕλληνες μᾶλλον ἔπλωζον, τὰς ναῦς κτησάμενοι τὸ ληστικὸν καθήρουν, καὶ ἐμπόριον παρέχοντες ἀμφοτέρα δυνατὴν ἔσχον χρημάτων προσόδῳ τὴν πόλιν. 6 Καὶ Ἰωσὶν ὕστερον πολὺ γίνεσθαι ναυτικὸν ἐπὶ Κύρου Περσῶν πρώτου βασιλεύοντος καὶ Καμβύσου τοῦ υἱέος αὐτοῦ, τῆς τε καθ' ἑαυτοὺς θαλάσσης Κύρῳ πολεμοῦντες ἐκράτησάν τινα χρόνον. Καὶ Πολυκράτης, Σάμου τυραννῶν ἐπὶ Καμβύσου, ναυτικῶ ἰσχύων ἄλλας τε τῶν νήσων ὑπηκόους ἐποίησατο καὶ Ῥήνειαν ἐλὼν ἀνέθηκε τῷ Ἀπόλλωνι τῷ Δηλίῳ. Φωκαῆς τε Μασσαλίαν οἰκίζοντες Καρχηδονίους ἐνίκων ναυμαχοῦντες.

XIV. Δυνατώτατα γὰρ ταῦτα τῶν ναυτικῶν ἦν. Φαίνεται δὲ καὶ ταῦτα, πολλαῖς γενεαῖς ὕστερα γεγόμενα τῶν Τρωικῶν, τριήρεσι μὲν ὀλίγαις χρώμενα, πεντηκοντέροις δ' ἔτι καὶ πλοίοις μακροῖς ἐξηρτυμένα ὡσπερ ἐκεῖνα. 2 Ὀλίγον τε πρὸ τῶν Μηδικῶν καὶ τοῦ Δαρειοῦ θανάτου, ὅς μετὰ Καμβύσῃν Περσῶν ἐβασίλευσε, τριήρεις περὶ τὴν Σικελίαν τοῖς τυράννοις ἐς πλῆθος ἐγένοντο καὶ Κερκυραίοις· ταῦτα γὰρ τελευταῖα πρὸ τῆς Ξέρξου στρατείας ναυτικὰ ἀξιόλογα ἐν τῇ Ἑλλάδι κατέστη. 3 Αἰγινῆται γὰρ καὶ Ἀθηναῖοι, καὶ εἴ τινας ἄλλοι, βραχεὰ ἐκέκτηντο

circa trecento anni alla fine di questa guerra da che Amiocle andò dai Sami. [4] E la più antica battaglia navale di cui abbiamo notizia è quella dei Corinti contro i Corciresi; da questa fino alla medesima data della fine della guerra attuale sono circa 260 anni. [5] Abitando infatti la città sull'istmo i Corinti avevano sempre un centro commerciale, giacché anticamente i Greci, sia quelli dentro che quelli fuori del Peloponneso, avevano rapporti reciproci più per terra che per mare passando attraverso la terra dei Corinti stessi; essi erano potenti per ricchezze, come è mostrato anche dai poeti antichi che chiamano «opulenta» quella località. E poiché i Greci si dettero di più alla marineria, i Corinti, procuratesi le navi, eliminarono i pirati e, creando un centro di commercio per terra e per mare, ebbero una città potente per le entrate in denaro che riceveva. [6] Anche gli Ioni più tardi ebbero la flotta al tempo di Ciro, primo re dei Persiani, e di Cambise, suo figlio, e combattendo con Ciro dominarono per un certo tempo il mare davanti al proprio paese. E Policrate, tiranno di Samo al tempo di Cambise, potente per la sua flotta, sottomise le varie altre isole e, conquistata Renea, la consacrò ad Apollo Delio. E i Focesi colonizzando Marsiglia vinsero i Cartaginesi in battaglia navale.

14. Queste erano le più importanti potenze marittime. Ma anche queste, sebbene sorte parecchie generazioni dopo la guerra di Troia, usarono, a quanto pare, poche triremi, e furono attrezzate ancora con navi a cinquanta remi e con vascelli lunghi, come un tempo. [2] Poco tempo prima della guerra coi Medi e della morte di Dario, re dei Persiani dopo Cambise, i tiranni di Sicilia e i Corciresi ebbero triremi in gran numero: queste furono, in Grecia, le ultime potenze navali importanti prima della spedizione di Serse. [3] Ché gli Egineti e gli Ateniesi, ed eventualmente altri, avevano scarse navi e soprattutto di

καὶ τούτων τὰ πολλὰ πεντηκοντέρους· ὀψέ τε ἀφ' οὗ  
'Αθηναίους Θεμιστοκλῆς ἔπεισεν Αἰγινήταις πολεμοῦντας,  
καὶ ἅμα τοῦ βαρβάρου προσδοκίμου ὄντος, τὰς ναῦς  
ποιήσασθαι, αἰσπερ καὶ ἑναυμάχησαν· καὶ αὐται οὕτω  
εἶχον διὰ πάσης καταστρώματα.

XV. Τὰ μὲν οὖν ναυτικὰ τῶν Ἑλλήνων τοιαῦτα ἦν, τὰ  
τε παλαιὰ καὶ τὰ ὕστερον γενόμενα. Ἰσχύν δὲ περι-  
ποιήσαντο ὅμως οὐκ ἐλαχίστην οἱ προσσχόντες αὐτοῖς  
χρημάτων τε προσόδῳ καὶ ἄλλων ἀρχῇ· ἐπιπλέοντες γὰρ  
τὰς νήσους κατεστρέφοντο, καὶ μάλιστα ὅσοι μὴ διαρκῆ  
εἶχον χώραν. 2 Κατὰ γῆν δὲ πόλεμος, ὅθεν τις καὶ  
δύναμις περιεγένετο, οὐδεὶς ξυνέστη· πάντες δὲ ἦσαν,  
ὅσοι καὶ ἐγένοντο, πρὸς ὁμόρους τοὺς σφετέρους ἐκάστοις,  
καὶ ἐκδήμους στρατείας πολὺ ἀπὸ τῆς ἑαυτῶν ἐπ' ἄλλων  
καταστροφῇ οὐκ ἐξῆσαν οἱ Ἕλληνες. Οὐ γὰρ ξυνειστή-  
κεσαν πρὸς τὰς μεγίστας πόλεις ὑπήκοοι, οὐδ' αὖ αὐτοὶ  
ἀπὸ τῆς ἴσης κοινὰς στρατείας ἐποιοῦντο, κατ' ἀλλήλους  
δὲ μᾶλλον ὡς ἕκαστοι οἱ ἀστυγείτονες ἐπολέμουν. 3 Μά-  
λιστα δὲ ἐς τὸν πάλαι ποτὲ γενόμενον πόλεμον Χαλκιδέων  
καὶ Ἐρετριῶν καὶ τὸ ἄλλο Ἑλληνικὸν ἐς ξυμμαχίαν ἐκα-  
τέρων διέστη.

XVI. Ἐπεγένετο δὲ ἄλλοις τε ἄλλοθι κωλύματα μὴ  
αὐξήθῃναι, καὶ ἴωσι προχωρησάντων ἐπὶ μέγα τῶν πραγμά-  
των Κύρος καὶ ἡ Περσικὴ βασιλεία Κροῖσον καθελούσα  
καὶ ὅσα ἐντὸς Ἄλυος ποταμοῦ πρὸς θάλασσαν, ἐπεστρά-  
τευσε καὶ τὰς ἐν τῇ ἡπείρῳ πόλεις ἐδούλωσε, Δαρειός τε  
ὕστερον τῷ Φοινίκων ναυτικῷ κρατῶν καὶ τὰς νήσους.

XVII. Τύραννοί τε ὅσοι ἦσαν ἐν ταῖς Ἑλληνικαῖς  
πόλεσι, τὸ ἐφ' ἑαυτῶν μόνον προορώμενοι ἐς τε τὸ σῶμα

cinquanta rematori: e questo avvenne solo tardi, dopo  
che Temistocle<sup>19</sup> persuase gli Ateniesi per via della guerra  
con Egina e in vista dell'arrivo del barbaro a costruire  
quelle navi con cui combatterono: e queste non avevano  
ancora dei ponti su tutta la loro estensione.

15. Tali erano dunque le flotte dei Greci, anticamente e  
dopo. Ciononostante si procurava un potere non piccolo  
chi si dedicava alle flotte, grazie alle entrate dei tributi e  
al dominio sugli altri: compiendo spedizioni navali as-  
soggettavano le isole, soprattutto coloro che non aveva-  
no territorio sufficiente. [2] Ma sulla terraferma non vi  
furono guerre tali per cui uno avrebbe potuto aumentare  
la sua potenza: tutte quelle che eventualmente avveniva-  
no, erano rivolte da ciascuno contro i propri vicini, né i  
Greci facevano spedizioni in territorio straniero, molto  
lontano dalla loro patria, per sottomettere gli altri. Ché  
non si erano riuniti come sudditi attorno alle più grandi  
città, e non facevano volontariamente spedizioni in co-  
mune, in condizione di parità, ma piuttosto i vicini si fa-  
cevano guerra reciprocamente. [3] Soprattutto al tempo  
della guerra avvenuta anticamente tra Calcide ed  
Eretria<sup>20</sup> anche il resto della Grecia si divise, stringendosi  
in alleanza o con l'una o con l'altra delle due parti.

16. Ma diversi popoli in diverse località incontrarono va-  
ri ostacoli al loro sviluppo: contro gli Ioni, quando il lo-  
ro potere era giunto a grandi altezze, entrarono in guerra  
Ciro e la potenza persiana, la quale aveva abbattuto Cre-  
so e tutti i paesi compresi fra il fiume Halys e il mare; essi  
ridussero in schiavitù le città della terraferma; in seguito  
Dario, dominatore per mezzo della flotta fenicia, assog-  
gettò anche le isole.

17. E i tiranni che erano nelle città greche, badando solo  
al proprio vantaggio, sia nei riguardi della loro persona

καὶ ἐς τὸ τὸν ἴδιον οἶκον αὖξεν, δι' ἀσφαλείας ὅσον ἐδύναντο μάλιστα τὰς πόλεις ᾗκουν, ἐπράχθη δὲ οὐδὲν ἀπ' αὐτῶν ἔργον ἀξιόλογον, εἰ μὴ τι πρὸς περιοίκους τοὺς αὐτῶν ἐκάστοις· οἱ γὰρ ἐν Σικελίᾳ ἐπὶ πλείστον ἐχώρησαν δυνάμει. Οὕτω πανταχόθεν ἡ Ἑλλάς ἐπὶ πολὺν χρόνον κατέχετο μήτε κοινῇ φανερόν μηδὲν κατεργάζεσθαι, κατὰ πόλεις τε ἀτολμοτέρα εἶναι.

XVIII. Ἐπειδὴ δὲ οἱ τε Ἀθηναίων τύραννοι καὶ οἱ ἐκ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος ἐπὶ πολὺ καὶ πρὶν τυραννευθείσης οἱ πλείστοι καὶ τελευταῖοι πλὴν τῶν ἐν Σικελίᾳ ὑπὸ Λακεδαιμονίων κατελύθησαν (ἡ γὰρ Λακεδαίμων μετὰ τὴν κτίσιν τῶν νῦν ἐνοικούντων αὐτὴν Δωριῶν ἐπὶ πλείστον ὧν ἴσμεν χρόνον στασιάσασα ὅμως ἐκ παλαιάτου καὶ ἡννομήθη καὶ αἰεὶ ἀτυράννευτος ἦν· ἔτη γὰρ ἐστὶ μάλιστα τετρακόσια καὶ ὀλίγῳ πλείω ἐς τὴν τελευταίαν τοῦδε τοῦ πολέμου, ἀφ' οὗ Λακεδαιμόνιοι τῇ αὐτῇ πολιτείᾳ χρῶνται· καὶ δι' αὐτὸ δυνάμενοι καὶ τὰ ἐν ταῖς ἄλλαις πόλεσι καθίστασαν), μετὰ δὲ τὴν τῶν τυράννων κατάλυσιν ἐκ τῆς Ἑλλάδος οὐ πολλοῖς ἔτεσιν ὕστερον καὶ ἡ ἐν Μαραθῶνι μάχη Μήδων πρὸς Ἀθηναίους ἐγένετο. 2 Δεκάτῳ δὲ ἔτει μετ' αὐτὴν αὖθις ὁ βάρβαρος τῷ μεγάλῳ στόλῳ ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα δουλωσόμενος ἦλθεν. Καὶ μεγάλου κινδύνου ἐπικρεμασθέντος οἱ τε Λακεδαιμόνιοι τῶν ξυμπολεμιστῶν Ἑλλήνων ἠγήσαντο δυνάμει προύχοντες, καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἐπιόντων τῶν Μήδων διανοηθέντες ἐκλιπεῖν τὴν πόλιν καὶ ἀνασκευασάμενοι ἐς τὰς ναῦς ἐσβάντες ναυτικοὶ ἐγένοντο. Κοινῇ τε ἀπωσάμενοι τὸν βάρβαρον ὕστερον οὐ πολλῷ διεκρίθησαν πρὸς τε Ἀθηναίους καὶ Λακεδαιμονίους οἱ τε ἀποστάντες βασιλέως Ἑλλήνης καὶ οἱ ξυμπολεμήσαντες· δυνάμει γὰρ ταῦτα μέγιστα διεφάνη· ἴσχυον γὰρ οἱ μὲν κατὰ γῆν, οἱ δὲ ναυσίν. 3 Καὶ ὀλίγον μὲν

che dell'ingrandimento della loro casa, governavano le città con la maggior sicurezza possibile, ma da loro non fu compiuta alcuna impresa notevole, se non da ciascuno contro i propri vicini; quelli in Sicilia invece crebbero a grande potenza. Così da ogni lato la Grecia fu impedita per lungo tempo di compiere qualcosa di illustre in comune, e così le sue varie città, prese una per una, lo furono di essere meno pavide nell'ambito dei propri interessi.

18. Poiché i tiranni di Atene<sup>21</sup> e quelli del resto della Grecia, che anche prima in molti luoghi era stata retta da tirannidi, furono per la maggior parte, e soprattutto gli ultimi (ad eccezione di quelli di Sicilia), rovesciati dai Lacedemoni — Sparta infatti, dopo che fu fondata dai Dori che ora vi abitano, fu in preda alle lotte interne per il tempo più lungo che noi conosciamo, ma pure fin dalla più remota antichità ebbe una buona costituzione<sup>22</sup> e non fu mai dominata dai tiranni: sono circa quattrocento anni o poco più dalla fine di questa guerra che i Lacedemoni hanno la medesima costituzione e traggono da questo fatto la loro potenza che ha permesso loro di sistemare gli affari anche nelle altre città — non molti anni, dunque, dalla scomparsa dei tiranni dalla Grecia, avvenne a Maratona la battaglia tra i Medi e gli Ateniesi. [2] Dieci anni dopo di nuovo il barbaro con la grande spedizione venne per assoggettare la Grecia. All'incombere di questo grave pericolo i Lacedemoni, superiori per forze, guidarono la lega dei Greci che si opponevano al barbaro, e gli Ateniesi all'arrivo dei Medi decisero di abbandonare la città e, imbarcatisi sulla flotta portando con sé le proprie cose, divennero marinai. Avendo respinto tutti insieme il barbaro, non molto dopo quei Greci che si erano ribellati al re di Persia e quegli altri che combattevano con loro si divisero alleandosi con gli Ateniesi o con i Lacedemoni. Questi stati erano infatti i più potenti: gli uni dominavano la terraferma, gli altri il mare. [3] E poco tem-

χρόνον ξυνέμεινεν ἢ ὀμαιχμία, ἔπειτα διενεχθέντες οἱ Λακεδαιμόνιοι καὶ Ἀθηναῖοι ἐπολέμησαν μετὰ τῶν ξυμμάχων πρὸς ἀλλήλους, καὶ τῶν ἄλλων Ἑλλήνων εἴ τινές που διασταίεν πρὸς τούτους ἤδη ἐχώρουν. Ὡστε ἀπὸ τῶν Μηδικῶν ἐς τόνδε αἰεὶ τὸν πόλεμον τὰ μὲν σπενδόμενοι, τὰ δὲ πολεμοῦντες ἢ ἀλλήλοις ἢ τοῖς ἑαυτῶν ξυμμάχοις ἀφισταμένοις εὖ παρεσκευάσαντο τὰ πολέμια καὶ ἐμπειρότεροι ἐγένοντο μετὰ κινδύνων τὰς μελέτας ποιούμενοι.

XIX. Καὶ οἱ μὲν Λακεδαιμόνιοι οὐχ ὑποτελεῖς ἔχοντες φόρου τοὺς ξυμμάχους ἠγοῦντο, κατ' ὀλιγαρχίαν δὲ σφίσιν αὐτοῖς μόνον ἐπιτηδείως ὅπως πολιτεύσουσι θεραπεύοντες, Ἀθηναῖοι δὲ ναῦς τε τῶν πόλεων τῷ χρόνῳ παραλαβόντες, πλὴν Χίων καὶ Λεσβίων, καὶ χρήματα τοῖς πᾶσι τάξαντες φέρειν. Καὶ ἐγένετο αὐτοῖς ἐς τόνδε τὸν πόλεμον ἡ ἰδία παρασκευὴ μείζων ἢ ὡς τὰ κράτιστά ποτε μετὰ ἀκραιφνοῦς τῆς ξυμμαχίας ἦνθησαν.

XX. Τὰ μὲν οὖν παλαιὰ τοιαῦτα ἠῦρον, χαλεπὰ ὄντα παντὶ ἐξῆς τεκμηρίῳ πιστεύσαι. Οἱ γὰρ ἄνθρωποι τὰς ἀκοὰς τῶν προγεγενημένων, καὶ ἦν ἐπιχώρια σφίσιν ἢ, ὁμοίως ἀβασανίστως παρ' ἀλλήλων δέχονται. 2 Ἀθηναίων γοῦν τὸ πλῆθος Ἰππαρχον οἶονται ὑφ' Ἀρμοδίου καὶ Ἀριστογείτονος τύραννον ὄντα ἀποθανεῖν καὶ οὐκ ἴσασιν ὅτι Ἰππίας μὲν πρεσβύτατος ὢν ἤρχε τῶν Πεισιστράτου υἱέων, Ἰππαρχος δὲ καὶ Θεσσαλὸς ἀδελφοὶ ἦσαν αὐτοῦ, ὑποτοπήσαντες δὲ τι ἐκείνη τῇ ἡμέρᾳ καὶ παραχρήμα Ἀρμόδιος καὶ Ἀριστογείτων ἐκ τῶν ξυνειδότην σφίσιν Ἰππία μεμνηῦσθαι, τοῦ μὲν ἀπέσχοντο ὡς προειδότες, βουλόμενοι δὲ πρὶν ξυλληφθῆναι δράσαντές τι καὶ

πο durò l'intesa; poi, entrati in conflitto, i Lacedemoni e gli Ateniesi coi rispettivi alleati si fecero guerra a vicenda, e gli altri Greci, se erano in disaccordo, da allora in poi si accostavano a una delle due parti. Sicché dalle guerre coi Medi fino a questa, continuamente, ora trattando ora combattendo tra di loro o coi loro rispettivi alleati che si fossero ribellati, bene allestirono i loro mezzi di guerra, e divennero più esperti, esercitandosi tra i pericoli.

19. E i Lacedemoni esercitarono l'egemonia sugli alleati senza tenerli sottoposti a un tributo, badando solo che si reggessero con un regime oligarchico favorevole esclusivamente a loro, gli Ateniesi invece pigliando per sé col passar del tempo le flotte degli alleati ad eccezione di quelle di Chio e di Lesbo e imponendo un tributo a tutti.<sup>23</sup> E così la loro rispettiva preparazione, sfruttabile ai fini di questa guerra, divenne maggiore di quella che avevano quando erano nel massimo fiore, con l'alleanza ancora intatta.

20. Tali dunque si sono presentati alle mie ricerche gli antichi avvenimenti,<sup>24</sup> ma sono tali da render difficile il prestar fede a un qualunque indizio su di loro, così come viene. Giacché gli uomini accettano ugualmente senza sottoporle a prova le tradizioni orali degli avvenimenti precedenti, anche se esse riguardano avvenimenti del loro paese. [2] La maggioranza degli Ateniesi, ad esempio, crede che Ipparco sia stato ucciso da Armodio e Aristogitone quando era tiranno, e non sa che chi comandava era Ippia, perché il più anziano tra i figli di Pisistrato, mentre Ipparco e Tessalo erano suoi fratelli. Ma Armodio e Aristogitone, sospettando che quel giorno, e subito prima dell'entrata in azione, fosse stata fatta una delazione a Ippia da parte dei congiurati, lo risparmiarono pensando che fosse al corrente di tutto. Volendo osare e compiere qualcosa di notevole prima di essere arrestati, im-